



VERFALLSTERMIN FÜR DIE EINREICHUNG DER
GESUCHE: 20.01.2014 12.00 Uhr

**Anlage an den Beschluss des Kammerausschus-
ses Nr. 158 vom 16.12.2013**

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH PRÜFUN-
GEN FÜR 1 STELLE AUF PROBE IN DER BESOL-
DUNGS- UND BERUFSKLASSE C1, BERUFSBILD
„MITARBEITER“ IM HANDELSREGISTER, WELCHE
KANDIDATEN DER ITALIENISCHEN
SPRACHGRUPPE VORBEHALTEN IST.

DER KAMMERAUSSCHUSS

b e s c h l i e ß t

Art. 1

Ausgeschriebene Stellen

Es wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen für 1 Stelle auf Probe in der Besoldungs- und Berufs-
klasse C1, Berufsbild „Mitarbeiter“ im Handelsregister
ausgeschrieben, welcher Kandidaten der italienischen
Sprachgruppe vorbehalten ist.

Es ist jedoch im Sinne des Art. 15 des Regionalgeset-
zes Nr. 23 vom 07.09.1958 für die Angehörigen aller
drei Sprachgruppen möglich, am Wettbewerb teilzu-
nehmen.

Die einer Sprachgruppe vorbehaltene Stelle, die frei
bleiben sollte, sei es wegen Fehlens von Bewerbern
oder weil die Bewerber nicht für geeignet erklärt wor-
den sind, wird durch Bewerber der anderen Sprach-
gruppe, im Rahmen der im Funktionsrang verfügbaren
Stellen besetzt, die gemäß der Reihenfolge der Rang-
ordnung als geeignet hervorgehen.

Die ausgeschriebenen Stellen sind Bewerbern vorbe-
halten, die die Bescheinigung der Kenntnis über die
deutsche und italienische Sprache entsprechend dem
Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades, im Sinne
des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752
vom 26.07.1976 in geltender Fassung, besitzen.

Diese Ausschreibung wird unter Beachtung der Chan-
cengleichheit für Männer und Frauen für die Auf-
nahme in den Dienst im Sinne des Gesetzes Nr.
125/1991 erlassen. Die in dieser Ausschreibung aus
sprachlichen Gründen verwendete männliche Form
bezieht sich auf beide Geschlechter.

Art. 2

Voraussetzungen für die Zulassung

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, müssen
die Bewerber folgende Voraussetzungen erfüllen:

IL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE DO-
MANDE SCADE IL: 20.01.2014 ore 12.00 Uhr

**Allegato alla deliberazione della Giunta camerale n.
158 dd. 16.12.2013**

CONCORSO PUBBLICO PER ESAMI AD 1 POSTO IN
PROVA NELLA POSIZIONE ECONOMICO-PROFES-
SIONALE C1, PROFILO PROFESSIONALE
“COLLABORATORE” AL REGISTRO DELLE
IMPRESE, RISERVATO A CANDIDATI
APPARTENENTI AL GRUPPO LINGUISTICO
ITALIANO.

LA GIUNTA CAMERALE

d e l i b e r a

Art. 1

Posti messi a concorso

E' indetto un concorso pubblico per esami ad 1 posto
in prova nella posizione economico-professionale C1,
profilo professionale “Collaboratore” al registro delle
imprese, riservato a candidati appartenenti al gruppo
linguistico italiano.

E' comunque consentita la partecipazione al concorso
agli appartenenti a tutti e tre i gruppi linguistici, ai sensi
dell'art. 15 della legge regionale 07.09.1958, n. 23.

Il posto, riservato a candidati appartenenti ad un
gruppo linguistico che restasse vacante o per man-
canza di concorrenti o perché i concorrenti non fossero
stati dichiarati idonei sarà coperto da aspiranti degli al-
tri gruppi linguistici, nei limiti dei posti disponibili nella
qualifica, che siano risultati idonei secondo l'ordine di
graduatoria.

I posti messi a concorso sono riservati a candidati in
possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle
lingue tedesca e italiana corrispondente al diploma di
istituto di istruzione secondaria di secondo grado, ai
sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive mo-
dificazioni.

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari op-
portunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, ai
sensi della legge 125/1991. Le denominazioni maschili
utilizzate nel presente bando per motivi linguistici sono
da considerarsi valide per entrambi i generi.

Art. 2

Requisiti per l'ammissione

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso
dei seguenti requisiti:

- | | |
|---|--|
| <p>a) italienische Staatsbürgerschaft oder gleichgestellte Staatsbürgerschaft;</p> <p>b) physische Eignung zum Dienst: für Behinderte werden die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung angewendet;</p> <p>c) Nichtausschluss vom aktiven Wahlrecht;</p> <p>d) Nichtvorhandensein von Kündigung, Freistellung und Absetzung vom Dienst: der Zugang zum Dienst ist jenen verwehrt, welche bei einer öffentlichen Verwaltung wegen anhaltender ungenügender Leistung oder anderen disziplinarer Gründe gekündigt, abgesetzt oder vom Dienst befreit wurden, oder diejenigen, welche infolge der Feststellung, dass die Stelle mittels Vorlage von falschen Dokumenten oder betrügerischen Mitteln erlangt wurde, abgesetzt worden sind;</p> <p>e) Fehlen von strafrechtlichen Verurteilungen, welche für die zu besetzende Stelle von Bedeutung sind: Abgesehen von den vom Gesetz vorgesehenen Fällen für einige Arten von Tatbeständen, welche den Zugang zum Dienst ausschließen, behält sich der Kammerausschuss, nach eigenem unanfechtbaren Ermessen vor, die Zulassung zum Dienst für jene, welche in Bezug auf die zu besetzende Stelle eine strafrechtliche Verurteilung von besonderer Schwere und Relevanz erlitten haben, zu überprüfen;</p> <p>f) Alter: Voraussetzung für die Zulassung zum Dienst in der Kammer ist ein Mindestalter von 18 Jahren;</p> <p>g) Militärdienst: die zum Militärdienst verpflichteten italienischen Staatsbürger müssen nachweisen können, dass sie hinsichtlich dieser Pflicht in Ordnung sind;</p> <p>h) Abschlussdiplom eines Laureats- oder Fachlaureatsstudiengangs:</p> | <p>a) cittadinanza italiana oppure cittadinanze equivalenti;</p> <p>b) idoneità fisica all'impiego: per i disabili si applica quanto disposto dalla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modificazioni ed integrazioni;</p> <p>c) non esclusione dall'elettorato politico attivo;</p> <p>d) assenza di licenziamento, dispensa e destituzione dal servizio: non possono accedere all'impiego coloro che siano stati licenziati ovvero destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento o per altri motivi disciplinari, ovvero siano stati dichiarati decaduti a seguito dell'accertamento che l'impiego venne conseguito mediante la produzione di documenti falsi o, comunque, con mezzi fraudolenti;</p> <p>e) assenza di condanne penali rilevanti per il posto da ricoprire: salvo i casi stabiliti dalla legge per alcune tipologie di reati che escludono l'ammissibilità all'impiego, la Giunta camerale si riserva di valutare, a proprio insindacabile giudizio, l'ammissibilità all'impiego di coloro che abbiano riportato una condanna penale alla luce della gravità del reato e della sua rilevanza in relazione alla posizione di lavoro da ricoprire;</p> <p>f) età: per l'ammissione all'impiego camerale è richiesta un'età di almeno 18 anni compiuti;</p> <p>g) servizio militare: i cittadini italiani soggetti all'obbligo di leva devono comprovare di essere in posizione regolare nei confronti di tale obbligo;</p> <p>h) diploma di laurea o laurea specialistica/magistrale:</p> |
|---|--|

Fachlaureat (Alte Studienordnung):

Doktorat in Statistik- und Wirtschaftswissenschaften oder Wirtschaft und Handel oder in Politikwissenschaften oder in Verwaltungswissenschaften oder in Soziologie oder in Volkswirtschaft;

Fachlaureat (Klasse neue Studienordnung gemäß M.D. 509/1999):

Diplome der folgenden Klassen der Fachlaureatsstudiengänge:

Wirtschafts-, Finanz- und Versicherungsstatistik (91/S); Wirtschaftswissenschaften (64/S), Betriebliche Wirtschaftswissenschaften (84/S); Programmierung und Verwaltung der Sozialpolitik und der Sozialdienste (57/S), Internationale Beziehungen (60/S), Politikwissenschaften (70/S), Wissen-

laurea magistrale (vecchio ordinamento):

diploma di laurea in scienze statistiche ed economiche o in economia e commercio o in scienze politiche o in scienze dell'amministrazione o in sociologia o in economia politica;

laurea specialistica (classi nuovo ordinamento di cui al D.M. 509/1999):

diplomi appartenenti alle seguenti classi delle lauree specialistiche:

Statistica economica, finanziaria ed attuariale (91/S); Scienze dell'economia (64/S), Scienze economico-aziendali (84/S); Programmazione e gestione delle politiche e dei servizi sociali (57/S), Relazioni internazionali (60/S), scienze della politica (70/S), Scienze delle pubbliche amministra-

schaften der öffentlichen Verwaltungen (71/S), Wissenschaften für Entwicklungszusammenarbeit (88/S), Soziologie (89/S), Europäische Studien (99/S); Methoden für die Empirische Forschung in den Sozialwissenschaften (49/S);

Fachlaureat (Klasse neue Studienordnung gemäß M.D. 270/2004):

Diplome der folgenden Klassen der Fachlaureatsstudiengänge:

Statistikwissenschaften (82/LM); Finanz- und Versicherungsstatistik (83/LM) Wirtschaftswissenschaften (56/LM), Betriebliche Wirtschaftswissenschaften (77/LM); Sozialdienste und Sozialpolitik (LM-87), Internationale Beziehungen (LM-52), Politikwissenschaften (LM-62), Wissenschaften der öffentlichen Verwaltungen (LM-63), Wissenschaften für Entwicklungszusammenarbeit (LM-81); Soziologie und Sozialforschung (LM-88), Europäische Studien (LM-90);

Laureat (Klassen neue Studienordnung gemäß M.D. 04.08.2000):

Diplome der folgenden Klassen der Laureatsstudiengänge:

Statistikwissenschaften (37); Wirtschaftswissenschaften und Betriebsführung (17), Wirtschaftswissenschaften (28); Politikwissenschaften und Internationale Beziehungen (15), Verwaltungswissenschaften (19), Sozialwissenschaften für die Kooperation, die Entwicklung und den Frieden (35), Soziologische Wissenschaften (36);

Laureat (Klassen neue Studienordnung gemäß M.D. 270/2004):

Diplome der folgenden Klassen der Laureatsstudiengänge:

Statistikwissenschaften (L-41); Wirtschaftswissenschaften und Betriebsführung (L-18), Wirtschaftswissenschaften (L-33); Politikwissenschaften und Internationale Beziehungen (L-36), Verwaltungs- und Organisationswissenschaften (L-16), Sozialwissenschaften für die Kooperation, die Entwicklung und den Frieden (L-37), Soziologie (L-40);

- i) den Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der deutschen, italienischen und ladinischen (Ladiner) Sprache entsprechend dem Doktorat, im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976, in geltender Fassung.

Am Wettbewerb können die Kammerbediensteten mit unbefristetem Arbeitsvertrag der Besoldungs- und Berufsklassen B3 und/oder B4 teilnehmen, welche im Besitz der im geltenden Tarifvertrag vorgesehenen Voraussetzungen sind und der Bescheinigung über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache entsprechend dem Doktorat sind.

zioni (71/S), Scienze per la cooperazione allo sviluppo (88/S), Sociologia (89/S), Studi europei (99/S); Metodi per la ricerca empirica nelle scienze sociali (49/S);

laurea magistrale (classi nuovo ordinamento di cui al D.M. 270/2004):

diplomi appartenenti alle seguenti classi delle lauree magistrali:

Scienze statistiche (82/LM); Scienze statistiche attuariali e finanziarie (83/LM); Scienze dell'economia (56/LM), Scienze economico-aziendali (77/LM); Servizio sociale e politiche sociali (LM-87), Relazioni internazionali (LM-52), Scienza della politica (LM-62), Scienze delle pubbliche amministrazioni (LM-63), Scienze per la cooperazione allo sviluppo (LM-81); Sociologia e ricerca sociale (LM-88), Studi europei (LM-90);

laurea (classi nuovo ordinamento di cui al D.M. 04.08.2000):

diplomi appartenenti alle seguenti classi delle lauree:

Scienze statistiche (37); Scienze dell'economia e della gestione aziendale (17), Scienze economiche (28); Scienze politiche e delle relazioni internazionali (15), Scienze dell'amministrazione (19), scienze sociali per la cooperazione, lo sviluppo e la pace (35), Scienze sociologiche (36);

laurea (classi nuovo ordinamento di cui al D.M. 270/2004):

diplomi appartenenti alle seguenti classi delle lauree:

Statistica (L-41); Scienze dell'economia e della gestione aziendale (L-18), Scienze economiche (L-33); Scienze politiche e delle relazioni internazionali (L-36), Scienze dell'amministrazione e dell'amministrazione (L-16), scienze sociali per la cooperazione, lo sviluppo e la pace (L-37), Sociologia (L-40);

- i) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue tedesca, italiana e ladina (ladini), corrispondente al diploma di laurea, ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni.

Al concorso è ammessa la partecipazione del personale camerale a tempo indeterminato appartenente alle posizioni economico-professionali B3 e/o B4, che siano in possesso dei requisiti previsti al vigente contratto collettivo e dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue tedesca e italiana, corrispondente al diploma di laurea.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der Frist für die Vorlegung des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

Art. 3

Angabe der Vorrangs- oder Vorzugstitel

Die Bewerber, die Vorrangstitel oder Vorzugstitel für die Ernennung geltend machen wollen, auf die sie kraft der im Art. 5 des D.P.R. Nr. 487/1994 in gelte-der Fassung enthaltenen Bestimmungen Anspruch haben, müssen im Zulassungsgesuch den Besitz die-
ser Titel nachweisen (Anlage D).

Die Titel müssen am Tag des Ablaufes der Frist für die Einreichung des Zulassungsgesuches vorhanden sein und bis zum Datum der Ernennungsmaßnahme gelten.

Die Nichtangabe von allfälligen Vorrangs- oder Vorzugstiteln im Zulassungsgesuch, die durch entsprechende Unterlagen belegt werden müssen, bewirkt, dass die Begünstigungen aus dem allfälligen Besitz von Vorrangs- oder Vorzugstiteln für die Ernennung auf den Bewerber nicht angewandt werden können.

Art. 4

Zulassungsgesuche

Die Bewerber haben die Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb an die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer von Bozen, Südtiroler Straße 60 zu richten.

Die auf stempelfreiem Papier und auf beiliegendem Vordruck A abzufassenden Gesuche können über-
mittelt werden:

- 1) persönlich beim Protokolldienst der Handelskam-
mer Bozen bis spätestens **12.00 Uhr des zehnten
Tages** ab dem Datum, an welchem der Beschluss
wirksam wird.

Das Datum des Einlangens der Gesuche wird aus-
schließlich durch den Datumstempel bestimmt und
nachgewiesen, der vom genannten Protokolldienst
der Handelskammer auf jedem Gesuch angebracht
wird;

- 2) durch Einschreiben mit Rückantwort innerhalb des
zehnten Tages ab dem Datum an welchem der
Beschluss wirksam wird. Für diesen Zweck gilt der
Datumstempel des Aufgabepostamtes.

Die Verspätung der Einreichung oder der Ankunft
des Gesuches beim obigen Amt, gleichgültig aus
welchem Grund sie erfolgt, und auch wenn sie
nicht dem Bewerber zugeschrieben werden kann,
hat den Ausschluss des Bewerbers vom Wettbe-
werb zur Folge.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data
di scadenza del termine utile per la presentazione delle
domande di ammissione al concorso.

Art. 3

Dichiarazione dei titoli di precedenza o preferenza

I candidati che intendano far valere titoli di precedenza
o di preferenza nella nomina, ai quali abbiano diritto in
virtù dell'art. 5 del D.P.R. n. 487/1994 e successive
modificazioni, devono dichiarare, nella domanda di
ammissione al concorso, il possesso di tali titoli
(allegato D).

I titoli devono essere posseduti alla data di scadenza
del termine utile per la presentazione della domanda di
ammissione al concorso e permanere fino alla data del
provvedimento di nomina.

L'omessa indicazione nella domanda di ammissione al
concorso del possesso di eventuali titoli di precedenza
o di preferenza, comprovati da idonea documenta-
zione, comporta l'inapplicabilità al candidato stesso dei
benefici conseguenti all'eventuale possesso dei titoli di
precedenza o preferenza nella nomina.

Art. 4

Domande di ammissione

I candidati dovranno indirizzare le domande di ammis-
sione al concorso alla Camera di commercio, industria,
artigianato ed agricoltura di Bolzano, via Alto Adige, 60.

Le domande, redatte sull'allegato modulo A in carta
semplice, potranno essere inviate:

- 1) direttamente a mano al servizio protocollo della Ca-
mera di commercio di Bolzano entro e non oltre le
ore **12.00 del decimo giorno** decorrente dalla data
in cui la deliberazione è divenuta esecutiva.

La data di arrivo delle domande sarà stabilita e
comprovata esclusivamente dal bollo a data che, a
cura dell'indicato servizio di protocollo della Camera
di commercio, verrà apposto su ciascuna di esse;

- 2) mediante spedizione a mezzo di raccomandata con
avviso di ricevimento entro il **decimo giorno** decore-
nte dalla data in cui la deliberazione è divenuta
esecutiva. A tal fine fa fede il timbro a data dell'uffi-
cio postale accettante.

Il ritardo nella presentazione o nell'arrivo della do-
manda all'Ufficio suddetto, quale ne sia la causa
anche se non imputabile al candidato, comporta l'i-
nammissibilità del candidato al concorso.

3) auf telematischem Weg mittels zertifizierter elektronischer Post an: personal@bz.legalmail.camcom.it. Für den Erhalt ist das Eingangsdatum im elektronischen Postfach der Kammer ausschlaggebend. Die beigefügten Dokumente sind zusammen mit einer Kopie des Personalausweises im PDF-Format abzuspeichern und zu versenden. Die Unterschrift des Teilnahmege suches erfolgt in diesem Fall mittels digitaler Unterschrift oder anlässlich der ersten Prüfung.

Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen, der auf ungenaue Angabe der Anschrift durch den Bewerber oder auf eine unterlassene oder verspätete Mitteilung der Änderung der im Gesuch angegebenen Anschrift zurückzuführen ist, und für allfällige Fehlleitungen der Post- und Telegraphenverwaltung, die nicht dem Verschulden der Kammerverwaltung zugeschrieben werden können.

Die Gesuche um Teilnahme am Wettbewerb und die gemäß Art. 3 und 11 der Ausschreibung erforderlichen Unterlagen sind im Sinne des Art. 1 des Gesetzes Nr. 370 vom 23. August 1988 und des Art. 19 des Gesetzes Nr. 28 vom 18.02.1999 stempelgebührenfrei.

Art. 5

Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -angliederung

Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind diese Kandidaten/innen verpflichtet, die gemäß Absatz 3, Artikel 20ter, des D.P.R. Nr. 752 vom 26. Juli 1976 ausgestellte Bescheinigung ausschließlich IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG ANLÄSSLICH DER MÜNDLICHEN PRÜFUNG vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Diese Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein. Den Kandidaten/innen ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.

Art. 6

Ausschluss vom Wettbewerb

Die Kammerverwaltung kann die Überprüfung der in der Ausschreibung vorgesehenen Voraussetzungen vornehmen und kann zu jeder Zeit, bis zur endgültigen Genehmigung der Wettbewerbsergebnisse, wegen Fehlens der vorgeschriebenen Voraussetzungen, den Ausschluss vom genannten Wettbewerb verfügen.

Der Ausschluss wird mit begründetem Beschluss des Kammerausschusses verfügt; dies wird dem Betroffenen mittels Einschreibebrief mit Rückschein zugestellt.

Art. 7

Prüfungsprogramm

Das Prüfungsprogramm liegt als Anlage C) dieser Wettbewerbsausschreibung bei.

3) per via telematica mediante Posta Elettronica Certificata a: personal@bz.legalmail.camcom.it. Per la ricezione farà fede la data di entrata nella casella di posta elettronica camerale. I documenti allegati, comprensivi di una copia di un documento di riconoscimento, devono essere salvati e spediti in formato PDF. La sottoscrizione della domanda di partecipazione in tal caso avverrà con firma digitale oppure all'atto dello svolgimento della prima prova.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per i casi di dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Ai sensi dell'art. 1 della legge 23 agosto 1988, n. 370 e dell'art. 19 della legge 18.02.1999, n. 28, le domande di partecipazione al concorso ed i documenti di cui agli art. 3 e 11 del presente bando, non sono soggetti all'imposta di bollo.

Art. 5

Dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico

al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati sono tenuti a produrre esclusivamente la certificazione IN PLICO CHIUSO ED IN OCCASIONE DELLA PROVA ORALE, rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, pena esclusione dal concorso. Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande. E' precluso ai candidati comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.

Art. 6

Esclusione dal concorso

L'Amministrazione camerale può procedere all'accertamento dei requisiti previsti dal bando e può disporre in ogni momento, fino all'approvazione in via definitiva delle risultanze concorsuali, l'esclusione dal concorso in parola per difetto dei requisiti prescritti.

L'esclusione è disposta con deliberazione motivata della Giunta della Camera di commercio che sarà trasmessa all'interessato a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento.

Art. 7

Prove d'esame

Il programma d'esame è riportato nell'allegato C) al presente bando.

Art. 8
Bestimmungen für die Bewerber

Um zu den Prüfungen zugelassen zu werden, müssen die Bewerber einen gültigen Ausweis vorlegen.

Das Fernbleiben von einer der Prüfungen zieht den Ausschluss vom Wettbewerb nach sich, was auch immer die Ursache sei.

Während der Prüfungen ist es den Bewerbern untersagt, miteinander mündlich oder schriftlich Kontakt aufzunehmen, oder sich mit anderen, mit Ausnahme der Mitglieder der Prüfungskommission oder des Aufsichtspersonals, in Verbindung zu setzen.

Die Bewerber dürfen kein Schreibpapier, keine Notizen, Manuskripte, Bücher oder Veröffentlichungen irgendwelcher Art mit sich bringen. Sie dürfen nur in den ihnen von der Prüfungskommission eventuell zur Verfügung gestellten Veröffentlichungen nachschlagen oder die vorher von der Kommission zugelassenen Nachschlagewerke benutzen.

Die Arbeiten müssen ausschließlich, bei sonstiger Nichtigkeit, auf Papier abgefasst werden, welches mit dem Amtsstempel der Verwaltung und der Unterschrift des Präsidenten, eines Mitgliedes oder des Sekretärs der Prüfungskommission versehen ist. Es ist den Bewerbern untersagt, die Arbeiten mit Unterschriften oder Kennzeichen zu versehen.

Der Bewerber, der die Bestimmungen nach den vorstehenden Absätzen nicht einhält oder der, wie auch immer, zur Gänze oder zum Teil die Ausführung einer Prüfungsaufgabe abgeschrieben hat, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Art. 9
Plan und Ergebnis der Prüfungen

Die schriftliche Prüfung findet am **18.03.2014 um 08.30 Uhr** in der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, Südtiroler Straße 60 statt.

Die mündliche Prüfung findet am **16.04.2014 um 08.30 Uhr** in der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, Südtiroler Straße 60 statt.

Den Kandidaten, welchen nicht deren Ausschluss mitgeteilt wurde, sind angehalten, bei den selben Prüfungen ohne jede weitere Einladung zu erscheinen, und zwar an dem oben angegebenen Ort, dem Tag und der Uhrzeit. Das Nichterscheinen bei einer der Prüfungen hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

Allfällige Änderungen des Prüfungskalenders werden mittels Einschreibebrief mindestens 15 Tage vor den Prüfungen mitgeteilt.

Art. 8
Norme per i concorrenti

Per essere ammessi a sostenere le prove d'esame i candidati devono esibire un documento di riconoscimento in corso di validità.

L'assenza da una delle prove comporta l'esclusione dal concorso, quale ne sia la causa.

Durante le prove non è permesso ai concorrenti di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con i membri della commissione esaminatrice o con gli incaricati della vigilanza.

I candidati non possono portare carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie. Possono consultare soltanto i testi eventualmente posti a loro disposizione dalla commissione esaminatrice o preventivamente autorizzati dalla commissione stessa.

I lavori devono essere scritti esclusivamente, a pena di nullità, su carta recante il timbro dell'Amministrazione e la firma del Presidente, di un componente o del segretario della commissione esaminatrice. E' fatto divieto al candidato di apporre nei lavori sottoscrizioni o contrassegni.

Il concorrente che contravvenga alle disposizioni dei commi precedenti o che comunque abbia copiato, in tutto o in parte, lo svolgimento di una prova, è escluso dal concorso.

Art. 9
Diario ed esito delle prove d'esame

La prova scritta si svolgerà il giorno **18.03.2014 alle ore 08.30** presso la Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano, via Alto Adige, 60.

La prova orale si svolgerà il giorno **16.04.2014 alle ore 08.30** presso la Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano, via Alto Adige, 60.

I candidati ai quali non sarà stata comunicata l'esclusione, sono tenuti a presentarsi per sostenere le prove medesime, nella sede e nei giorni indicati, senza ricevere ulteriore invito. L'assenza ad una delle prove comporterà l'esclusione del candidato dal concorso medesimo.

Qualsiasi modifica al calendario verrà comunicata per lettera raccomandata almeno 15 giorni prima delle prove.

Zur mündlichen Prüfung werden all jene Bewerber zugelassen, die bei der schriftlichen Prüfung die Punktzahl von 21/30 (einundzwanzig/Dreißigstel) erreicht haben.

Die Ergebnisse der schriftlichen Prüfung werden den Kandidaten vor der mündlichen Prüfung mitgeteilt.

Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Kandidat eine Mindestpunktzahl von 21/30 (einundzwanzig/Dreißigstel) nicht erzielt.

Am Schluss der, der mündlichen Prüfung gewidmeten, Sitzung erstellt die Prüfungskommission das Verzeichnis der geprüften Bewerber mit Angabe der von jedem erhaltenen Note. Das vom Präsidenten und dem Schriftführer der Kommission unterzeichnete Verzeichnis wird am selben Tag an der Amtstafel der Kammer veröffentlicht.

Die Gesamtbewertung wird durch die Summe der bei der schriftlichen Prüfung erhaltenen Note und der bei der mündlichen Prüfung erhaltenen Note festgesetzt.

Art. 10 **Rangordnung**

Die Verdienstrangordnung wird von der Prüfungskommission auf Grund der endgültigen Bewertung jedes Bewerbers im Sinne des letzten Absatzes des vorstehenden Art. 8 erstellt.

Die Genehmigung der Rangordnung des Wettbewerbsgewinners und der außer dem Gewinner für geeignet erklärten Bewerber erfolgt mit Beschluss des Kammerausschusses unter Anwendung der Bestimmungen nach Art. 5 des mit D.P.R. vom 10. Januar 1957, Nr. 3 genehmigten Einheitstextes und mit dem im Art. 1 der vorliegenden Wettbewerbsausschreibung enthaltenen Vorbehalt.

Die im vorstehenden Absatz genannte Rangordnung wird an der Amtstafel der Kammer veröffentlicht.

Allfällige Beschwerden über die Stellung in der Rangordnung müssen bei der Handelskammer Bozen spätestens innerhalb von 15 Tagen nach der Veröffentlichung der genannten Rangordnung an der Amtstafel der Kammer eingereicht werden.

Art. 11 **Ernennung auf Probe der Gewinner und Zuerkennung der Besoldung**

Der Gewinner des Wettbewerbes werden in das Berufsbild „Mitarbeiter“ der Besoldungs- und Berufsklasse C1, auf Probe ernannt.

Die Ernennung der auf Probe eingestellten Bewerber verfällt, wenn diese die für die Ernennung vorgesehenen, Voraussetzungen nicht besitzen oder ohne gerechtfertigten Grund nicht innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst aufnehmen.

Alla prova orale saranno ammessi i candidati che avranno riportato la votazione di almeno 21/30 (ventun/trentesimi) nella prova scritta.

I risultati della prova scritta saranno comunicati ai candidati prima della prova orale.

La prova orale non si intenderà superata se i candidati non otterranno in essa la votazione minima di 21/30 (ventuno/trentesimi).

Al termine della seduta dedicata alla prova orale, la Commissione esaminatrice redigerà l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione della votazione da ciascuno riportata. L'elenco, sottoscritto dal Presidente e dal Segretario della Commissione, verrà affisso nel medesimo giorno all'albo camerale.

La votazione complessiva sarà stabilita dalla somma del voto riportato nella prova scritta, con la votazione riportata nella prova orale.

Art. 10 **Graduatoria**

La graduatoria di merito sarà formata dalla commissione esaminatrice secondo la votazione definitiva attribuita a ciascun candidato ai sensi dell'ultimo comma del precedente articolo 8.

La graduatoria del vincitore del concorso e dei candidati dichiarati idonei oltre al vincitore, sarà approvata con deliberazione della Giunta camerale, con applicazione delle disposizioni dell'art. 5 del Testo Unico approvato con D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3 e con la riserva di cui all'art. 1 del presente bando.

La graduatoria di cui al comma precedente sarà pubblicata all'albo camerale.

Eventuali reclami relativi alla posizione in graduatoria dovranno essere proposti alla Camera di commercio di Bolzano non oltre il termine di 15 giorni dalla pubblicazione della graduatoria medesima all'albo camerale.

Art. 11 **Nomina in prova dei vincitori e attribuzione del trattamento economico**

Il vincitore del concorso sono nominati in prova nel profilo professionale di "Collaboratore" della posizione economico-professionale C1.

I candidati nominati in prova che non risultino in possesso dei requisiti previsti per la nomina o che, senza giustificato motivo, non assumano servizio entro il termine stabilito decadono dalla nomina.

Aufgrund der Aufnahme in den Dienst steht die wirtschaftliche und juristische Behandlung gemäß Tarifvertrag vom 01.12.2008 zu. Es steht folgende Besoldung zu:

- eine Festbesoldung in Höhe von € 30.988,19 brutto jährlich, einschließlich des Tarifgehalt, der Sonderergänzungszulage, der Zweisprachigkeitszulage, des fixen Anteils an der Funktionszulage im Verwaltungsbereich, der Entschädigung wegen Vertragsablauf und dem 13. Monatsgehalt,
- Zulagen: variable Funktionszulage im Verwaltungsbereich von € 132,00 brutto monatlich, welche aufgrund der effektiven Präsenztage festgesetzt wird sowie andere Zulagen oder Vergütungen, welche vom Gesetz oder vom geltenden Tarifvertrag vorgesehen sind;

Art. 12

Probezeit und Einstellung mit unbefristeten Arbeitsverhältnis

Die Probezeit dauert acht Monate. Während der ersten vier Monate der Probezeit dürfen die Parteien vom Vertrag zurücktreten, wobei weder die Pflicht der Vorkündigung noch diejenige der Ersatzleistung gelten. Während der letzten vier Monate ist eine Kündigungsfrist von zehn Tagen einzuhalten.

Die im Dienst stehenden Bewerber, die am Ende der im vorstehenden Absatz genannte Probezeit eine positive Bewertung erhalten haben, werden mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis eingestellt und im Berufsbild "Mitarbeiter" – Besoldungs- und Berufsklasse C1, Anfangsstufe – eingestuft. Die Probezeit wird für jede Wirkung als planmäßiger Dienst berechnet.

Für den auf Probe ernannten Bewerber, der die Probezeit nicht besteht, wird die Auflösung des Angestelltenverhältnisses mit der Auszahlung einer Abfertigung gemäß den geltenden Bestimmungen verfügt. Falls dieser Bewerber bereits Bediensteter der Kammerverwaltung auf unbestimmte Zeit ist, wird er in das frühere Berufsbild bzw. in die frühere Besoldungs- und Berufsklasse rückversetzt.

Art. 13

Allfällige fakultative Ernennung geeigneter Bewerber

Die Kammerverwaltung ist befugt, nach der Reihenfolge der Rangordnung außer den ausgeschriebenen Stellen sämtliche am Datum der Genehmigung der Rangordnung freien Stellen sowie jene, die in der Zeit zwischen dem genannten Datum und dem 31. Dezember des darauffolgenden Jahres aus irgendeinem Grund frei werden sollten, zu besetzen; die Rangliste kann auch für Anstellungen mit befristetem Arbeitsvertrag verwendet werden.

Bei der Besetzung der genannten Stellen werden die im Art. 1 dieser Wettbewerbsausschreibung enthaltenen Richtlinien des Stellenvorbehaltes angewandt.

A seguito dell'assunzione in servizio spetta il trattamento giuridico ed economico previsto dal contratto collettivo dd. 01.12.2008. Relativamente al trattamento economico spetta:

- il trattamento fondamentale pari ad € 30.988,19 annui lordi, comprensivo dello stipendio tabellare, dell'indennità integrativa speciale, dell'indennità di bilinguità, dell'indennità di funzione amministrativa parte fissa, dell'indennità di vacanza contrattuale e della tredicesima mensilità;
- il seguente trattamento accessorio: l'indennità di funzione amministrativa parte variabile, nella misura di € 132,00 mensili lordi, spettante in base ai giorni di effettiva presenza, nonché le altre indennità e gli altri assegni eventualmente spettanti per legge ed in base al contratto in vigore;

Art. 12

Periodo di prova ed assunzione a tempo indeterminato

Il periodo di prova avrà la durata di otto mesi. Durante il primo quadrimestre del periodo di prova le parti possono recedere dal contratto senza obbligo di preavviso o di indennità sostitutiva, mentre durante il secondo quadrimestre è richiesto un preavviso di dieci giorni.

I candidati assunti in servizio, che avranno compiuto con esito positivo il periodo di cui al comma precedente, saranno assunti a tempo indeterminato e collocati nel profilo professionale di "colloaboratore" – posizione economico-professionale C1, livello iniziale. Il periodo di prova verrà computato come servizio di ruolo a tutti gli effetti.

Nei riguardi del nominato in prova, che non supera il periodo di prova, verrà disposta la risoluzione del rapporto d'impiego con la liquidazione del trattamento di fine rapporto secondo la normativa vigente, o se già dipendente a tempo indeterminato dell'Amministrazione camerale, sarà disposta la restituzione al profilo professionale ed alla posizione economico-professionale di provenienza.

Art. 13

Eventuale nomina facoltativa di candidati dichiarati idonei

L'Amministrazione camerale ha la facoltà di conferire, secondo l'ordine di graduatoria, oltre ai posti messi a concorso, tutti quelli disponibili alla data di approvazione della graduatoria medesima, nonché quelli che si renderanno tali per qualsiasi causa nel periodo intercorrente tra la data anzidetta ed il 31 dicembre dell'anno successivo; la graduatoria può essere utilizzata anche per assunzioni a tempo determinato.

Nel conferimento dei predetti posti si applicano i criteri di riserva indicati all'art. 1 del presente bando di concorso.

Die, einer der Sprachgruppen vorbehaltenen Stellen, die wegen Fehlens von geeigneten Bewerbern frei bleiben sollten, dürfen gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen nicht von geeigneten Bewerbern einer anderen Sprachgruppe besetzt werden.

Art. 14
Rekurse

Gegen die Maßnahmen, welche das gegenständliche Wettbewerbsverfahren betreffen, kann innerhalb 60 Tagen Rekurs auf dem Rechtsweg beim Regionalen Verwaltungsgericht eingelegt werden, und zwar ab dem Datum, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde.

Art. 15
Verarbeitung der personenbezogenen Daten

Die mit dem Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb übermittelten personenbezogenen Daten werden im Sinne des mit gesetzesvertretendem Dekret Nr. 196 vom 30.06.2003 genehmigten Einheitstextes über den Schutz personenbezogener Daten für die Abwicklung des Wettbewerbsverfahrens und das eventuelle Aufnahmeverfahren verarbeitet.

Art. 16
Schlussbestimmungen

Wofür in diesem Beschluss nichts ausdrücklich vorgesehen ist, gelten die Bestimmungen des Abschnitts III der geltenden Verordnung über die Organisation der Handelskammer Bozen.

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici che restassero vacanti per mancanza di idonei non potranno essere coperti, secondo le disposizioni di legge vigenti, da idonei appartenenti ad altro gruppo linguistico.

Art. 14
Ricorsi

Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura concorsuale è ammesso ricorso al Tribunale regionale di Giustizia Amministrativa entro 60 giorni dalla piena conoscenza del provvedimento.

Art. 15
Trattamento dei dati personali

I dati personali trasmessi dai candidati con la domanda di partecipazione al concorso saranno trattati per le finalità di gestione della procedura di concorso e dell'eventuale procedimento di assunzione in servizio, ai sensi del codice in materia di protezione dei dati personali approvato con decreto legislativo 30.06.2003, n. 196.

Art. 16
Norme finali

Per ciò che non è contemplato nella presente deliberazione, valgono le norme di cui al titolo III del vigente regolamento sull'organizzazione della Camera di commercio di Bolzano.

* * *

ANLAGE A)

An die
HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS- UND
LANDWIRTSCHAFTSKAMMER - BOZEN
Südtiroler Straße 60
39100 BOZEN

ZULASSUNGSGESUCH

**ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH PRÜFUN-
GEN FÜR 1 STELLE AUF PROBE IN DER BESOL-
DUNGS- UND BERUFSKLASSE C1, BERUFSBILD
„MITARBEITER“ IM HANDELSREGISTER**

Der/Die unterfertigte

Zuname

Vorname

geboren in

Provinz

am

ansässig seit (1)

in

Provinz

Fraktion/Strasse

und wohnhaft in
(2)

ersucht, zu dem mit Beschluss des Kammeraus-
schusses Nr. 158 vom 16.12.2013 ausgeschriebenen
öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen für 1 Stelle
auf Probe in der Besoldungs- und Berufsklasse C1,
Berufsbild „Mitarbeiter“ im Handelsregister, welche
Kandidaten der italienischen Sprachgruppe
vorbehalten sind, zugelassen zu werden.

Nach Kenntnisnahme der Bestimmungen über die Er-
satzserklärungen (Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445
vom 28.12.2000), der vom Art. 76 des D.P.R. Nr.
445/2000 im Falle von Falscherklärungen vorgesehe-
nen strafrechtlichen Folgen und des Aufklärungs-
schreibens gemäß Art. 13 des mit Legislativdekret Nr.
196 vom 30.06.2003 genehmigten Einheitstextes über
den Schutz personenbezogener Daten erklärt er/sie
unter der eigenen Verantwortung (3):

dass er/sie folgende Staatsbürgerschaft hat (4)
.....

ALLEGATO A)

Alla
CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO ED AGRICOLTURA - BOLZANO
Via Alto Adige, 60
39100 BOLZANO

DOMANDA DI AMMISSIONE

**CONCORSO PUBBLICO PER ESAMI AD 1 POSTO
IN PROVA NELLA POSIZIONE ECONOMICO-PRO-
FESSIONALE C1, PROFILO PROFESSIONALE
“COLLABORATORE” AL REGISTRO DELLE
IMPRESE**

Il/la sottoscritto/a

cognome

nome

nato/a a

provincia

il

e residente dal (1)

in

provincia

frazione/via

e domiciliato/a in
(2)

chiede di essere ammesso/a al concorso pubblico per
esami ad 1 posto in prova nella posizione economico-
professionale C1, profilo professionale “Collaboratore”
al registro delle imprese, riservato a candidati
appartenenti al gruppo linguistico italiano, indetto con
deliberazione della Giunta camerale n. 158 dd.
16.12.2013.

Preso atto delle norme che regolano le dichiarazioni
sostitutive (Artt. 46 e 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445),
delle sanzioni penali previste dall’art. 76 del D.P.R. n.
445/2000 in caso di dichiarazioni mendaci e dell’in-
formativa di cui all’art. 13 del codice in materia di pro-
tezione dei dati personali approvato con decreto legi-
slativo 30.06.2003, n. 196 dichiara sotto la propria re-
sponsabilità di (3):

essere cittadino/a (4)
.....

dass er/sie den folgenden Studientitel besitzt

essere in possesso del seguente titolo di studio

Studientitel titolo di studio (5)	gesetzliche Dauer durata legale	ausgestellt von rilasciato da	Datum data	Anerkennung riconoscimento

dass er/sie den Nachweis über die Kenntnis der deutschen, italienischen und ladinischen (Ladiner) Sprache entsprechend dem Doktorat besitzt (6)

essere in possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue tedesca, italiana e ladina (ladini), corrispondente al diploma di laurea (6)

dass er/sie die Prüfungen in folgender Sprache abzulegen wünscht

voler sostenere le prove d'esame nella lingua

deutsch italienisch

tedesca italiana

dass er/sie in den Wählerlisten der folgenden Gemeinde eingetragen ist (7)

essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente Comune (7)

.....

.....

dass er/sie keine strafrechtliche Verurteilung erlitten hat (8);

non aver riportato condanne penali (8);

.....

.....

dass er/sie keinerlei Dienste bei öffentlichen Verwaltungen geleistet hat, oder;

non aver prestato alcun servizio presso pubbliche Amministrazioni, ovvero;

dass er/sie nachstehende Dienste bei öffentlichen Verwaltungen geleistet hat: (9)

aver prestato presso pubbliche Amministrazioni i seguenti servizi: (9)

Öffentliche Verwaltung Amministrazione pubblica	Dienststrang qualifica	Zeitraum/periodo

dass er/sie bei einer öffentlichen Verwaltung wegen anhaltender ungenügender Leistung oder anderen disziplinarer Gründe weder gekündigt, noch abgesetzt oder vom Dienst befreit wurde, oder dass er/sie infolge der Feststellung, dass die Stelle mittels Vorlage von falschen Dokumenten oder betrügerischen Mitteln erlangt wurde, nicht abgesetzt wurde (10);

non essere stato/a licenziato/a ovvero destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento o per altri motivi disciplinari, ovvero di non essere stato/a dichiarato/a decaduto/a a seguito dell'accertamento che l'impiego venne conseguito mediante la produzione di documenti falsi o, comunque, con mezzi fraudolenti (10);

dass in Bezug auf die Militärdienstpflichten seine Stellung folgende ist (11)

che la sua posizione, per quanto riguarda gli obblighi militari, è la seguente (11)

.....

.....

dass er/sie die nachstehenden Vorrangs- oder Vorzugstitel besitzt und die nachstehenden Unterlagen beilegt (12):

1.
2.
3.

dass er/sie über die Wettbewerbsausschreibung und insbesondere über den darin enthaltenen Prüfungskalender in Kenntnis gesetzt wurde;

dass er/sie im Falle der Ernennung jeglichen zugewiesenen Dienstsitz annimmt;

zu den Personen laut Art. 3 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 zu zählen und für die Durchführung der Prüfungen aufgrund der Behinderung eventuelle Hilfsmittel (genaue Angabe) sowie eventuelle Zusatzzeiten zu beantragen.

.....

Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind: (13)

Fraktion/Straße

Ort – PLZ

Telefon

E-Mail (14)

Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten (Art. 13 des gesetzesvertretendes Dekretes Nr. 196 vom 30.06.2003):

Wir weisen Sie darauf hin, dass diese Daten zum Zweck der Personalauswahl erhoben und verarbeitet werden. Die Daten werden an keine Drittpersonen weitergegeben. Sie können jederzeit die Richtigstellung, Sperrung oder Streichung der Daten beantragen und die anderen Rechte des Betroffenen gemäß Art. 7 des Einheitstextes geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den erwähnten Zweck zu verarbeiten. Inhaber der personenbezogenen Daten ist die Handels-, Industrie-, Handwerks und Landwirtschaftskammer Bozen; der Verantwortliche für die Verarbeitung ist der Generalsekretär. Weitere Informationen finden Sie unter www.handelskammer.bz.it.

Datum/Data

essere in possesso dei seguenti titoli di precedenza o di preferenza ed allega la seguente documentazione: (12);

1.
2.
3.

essere a conoscenza del presente bando di concorso ed in particolare del calendario delle prove ivi indicato;

accettare, in caso di nomina, qualsiasi destinazione;

di rientrare tra i soggetti di cui all'art. 3 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 e richiedere, per l'espletamento delle prove eventuali ausili (specificare quali) in relazione all'handicap e l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi.

.....

Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni: (13)

frazione/via

luogo – c.a.p.

telefono + e-mail

e-mail (14)

Informativa sul trattamento dei dati personali (art. 13 decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196):

Informiamo che i presenti dati vengono raccolti e trattati per la ricerca di personale. I dati non vengono trasmessi a terzi. Lei può chiedere in ogni momento la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati oppure avvalersi degli altri diritti dell'interessato previsti dall'art. 7 del Codice. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto. Il titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, mentre il responsabile del trattamento è il Segretario generale. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet www.bz.camcom.it.

Unterschrift/Firma (15)

- | | |
|---|---|
| <p>(1) Angabe des Jahres der Übersiedlung in die gegenwärtige Ansässigkeitsgemeinde. Wenn die Übersiedlung in den letzten fünf Jahren erfolgt ist, auch die früheren Ansässigkeitsorte angeben;</p> | <p>(1) Indicare l'anno di trasferimento nell'attuale Comune di residenza; se il trasferimento è avvenuto da meno di cinque anni, indicare anche le precedenti residenze;</p> |
| <p>(2) Angabe des Wohnsitzes, wenn er nicht mit dem Ansässigkeitsort übereinstimmt;</p> | <p>(2) Indicare il domicilio se diverso dalla residenza;</p> |
| <p>(3) die im Gesuch erklärten Tatsachen gelten im Sinne der Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 als Ersatzerklärungen;</p> | <p>(3) Le dichiarazioni rese nella domanda di partecipazione valgono, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, come dichiarazioni sostitutive;</p> |
| <p>(4) Angabe der Staatsbürgerschaft;</p> | <p>(4) Indicare la cittadinanza;</p> |
| <p>(5) Angabe des Diploms, des Jahres des Schulabschlusses und der Einrichtung, die das Diplom ausgestellt hat; bei Erwerb des Studientitels im Ausland sind die Einzelheiten der Anerkennungsurkunde oder der Gleichwertigkeitserklärung anzugeben;</p> | <p>(5) Precisare il diploma, l'anno di conseguimento e l'Istituto che lo ha rilasciato; se il titolo di studio è stato conseguito all'estero indicare gli estremi del documento di riconoscimento o della dichiarazione di equipollenza;</p> |
| <p>(6) Nur für die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe ist die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich;</p> | <p>(6) Per i soli appartenenti al gruppo linguistico ladino, è richiesto inoltre l'attestato di conoscenza della lingua ladina;</p> |
| <p>(7) Bei Nichteintragung oder erfolgter Streichung aus den Wählerlisten, Angabe der Gründe;</p> | <p>(7) In caso di non iscrizione o di avvenuta cancellazione dalle liste elettorali, indicarne i motivi;</p> |
| <p>(8) Falls nicht zutreffend, Erklärung über die anhängigen Verfahren und die allfällig erlittenen strafrechtlichen Verurteilungen, auch in jenen Fällen, in welchen die Nichterwähnung in den vom Strafregisteramt ausgestellten Bescheinigungen gewährt worden ist, oder Amnestie, Strafnachlass, Begnadigung, richterlicher Straferlass oder Rehabilitierung eingetreten ist;</p> | <p>(8) In caso contrario dichiarare i carichi pendenti, le eventuali condanne subite, anche nei casi in cui sia stata concessa la non menzione nei certificati rilasciati dal casellario giudiziale, ovvero siano intervenuti amnistia, indulto, grazia, perdono giudiziale o riabilitazione;</p> |
| <p>(9) Nur für den Fall, dass die Bewerber bei öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet haben;</p> | <p>(9) Solo se i candidati hanno prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni;</p> |
| <p>(10) Angabe der Gründe für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses;</p> | <p>(10) Indicare le cause di risoluzione del rapporto d'impiego;</p> |
| <p>(11) Die genaue Stellung angeben;</p> | <p>(11) Indicare l'esatta posizione;</p> |
| <p>(12) Genaue Aufzählung sämtlicher beigelegter Unterlagen oder Angabe, ob diese bei der Handelskammer vorliegen;</p> | <p>(12) Elencare con precisione tutti i documenti allegati o indicare se gli stessi sono agli atti dell'Amministrazione camerale;</p> |
| <p>(13) Die Bediensteten der Handelskammer dürfen den Dienstsitz angeben. Die Bewerber müssen eventuelle Änderungen der Anschrift unverzüglich mitteilen;</p> | <p>(13) I dipendenti camerale hanno facoltà di indicare la sede di servizio. I candidati avranno cura di comunicare tempestivamente eventuali cambiamenti di indirizzo;</p> |
| <p>(14) Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Ausschreibung betreffen, diese Adresse verwenden.</p> | <p>(14) Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando.</p> |
| <p>(15) Im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen ist die Ersatzerklärung für Bescheinigungen und die Ersatzerklärung anstelle des Notariatsaktes in Anwesenheit des Bediensteten zu unterzeichnen, der die Unterlagen entgegennimmt. Falls die Bescheinigung per Post oder von einer dritten Person übermittelt wird, ist die Fotokopie des Ausweises beizulegen.</p> | <p>(15) Ai sensi della normativa vigente la firma sulla dichiarazione sostitutiva di certificazione e sulla dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà dovrà essere posta in presenza del dipendente addetto a ricevere la documentazione o, se inviata per posta o tramite terza persona, trasmessa unitamente alla fotocopia di un documento di identità.</p> |

ANLAGE C)

PRÜFUNGSPROGRAMM

Besoldungs- und Berufsklasse: C1

Berufsbild:

MITARBEITER

(Arbeitsposition im Handelsregister)

Prüfungsprogramm:

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Wettbewerbs nach Prüfungen sieht EINE SCHRIFTLICHE PRÜFUNG und EINE MÜNDLICHE PRÜFUNG vor.

SCHRIFTLICHE PRÜFUNG:

Die schriftliche Prüfung ist darauf gerichtet, die Eignung der Kandidaten in Bezug auf die korrekte Lösung von Problemstellungen im Zusammenhang mit den Prüfungsfächern und unter Berücksichtigung der Gesetzmäßigkeit, der Zweckmäßigkeit, der Wirksamkeit, der Effizienz und der organisatorischen Wirtschaftlichkeit festzustellen. Sie kann auch die Erstellung von Verwaltungsmaßnahmen beinhalten.

Die Antworten müssen dermaßen erfolgen, dass sie neben dem kulturellen und beruflichen Bildungsgrad auch die Fähigkeit, Themen zusammenzufassen, sowie die Reife in Bezug auf Bewertung und die Originalität der gewählten Lösungen aufzeigen.

Die schriftliche Prüfung betrifft folgende Prüfungsfächer:

- Verwaltungsrecht;
- Gesellschaftsrecht;
- Kenntnisse in Konkursrecht.

MÜNDLICHE PRÜFUNG:

Die mündliche Prüfung betrifft außer den Fächern der schriftlichen Prüfung zusätzlich folgende Sachbereiche:

- Ordnung und Satzung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen (*);
- Kenntnisse in Verfassungsrecht;
- Sonderstatut der Autonomen Region Trentino-Südtirol (*);
- Kenntnisse über den Tarifvertrag betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leistet (*).

(*) = im Amt „Personalverwaltung“ nach der schriftlichen Prüfung verfügbar

ALLEGATO C)

PROGRAMMA DEGLI ESAMI

Posizione economico-professionale: C1

Profilo professionale:

COLLABORATORE

(posizione di lavoro al registro delle imprese)

Programma d'esame:

Il programma d'esame del concorso pubblico per esami prevede UNA PROVA SCRITTA ed UNA PROVA ORALE.

PROVA SCRITTA:

La prova scritta è diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza, dell'efficacia, dell'efficienza ed economicità organizzativa di problematiche inerenti le materie d'esame. La stessa potrà anche consistere nella redazione di provvedimenti amministrativi.

Le risposte dovranno essere tali da evidenziare, unitamente alla preparazione culturale e professionale, anche la capacità di sintesi, insieme alla maturità di giudizio ed alla originalità delle soluzioni scelte.

La prova scritta riguarda le seguenti materie d'esame:

- diritto amministrativo;
- diritto societario;
- nozioni di diritto fallimentare.

PROVA ORALE:

La prova orale verterà, oltre che sulle materie oggetto della prova scritta, anche sui seguenti argomenti:

- ordinamento e statuto della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano (*);
- nozioni di diritto costituzionale;
- Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige (*);
- nozioni sul contratto collettivo di lavoro riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Trentino-Alto Adige e delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e Bolzano (*).

(*) = materiale disponibile presso l'Ufficio "Amministrazione del personale" dopo la prova scritta

ANLAGE D)

VORZUGSBERECHTIGUNG

(und erforderliche Unterlagen für den Nachweis der Anspruchsberechtigung)

Nachstehende Personen haben in den öffentlichen Wettbewerben bei gleicher Punktzahl und bei gleichwertigen Bewertungsunterlagen den Vorrang:

1. Träger einer Tapferkeitsmedaille
 - beglaubigte Kopie des Matrikelbogens oder des auf den neuesten Stand gebrachten Dienstbogens mit der Angabe über die Verleihung der Auszeichnung;
 - Original oder beglaubigte Kopie der Verleihungsurkunde.
2. Kriegsversehrte und -invaliden, ehemalige Frontkämpfer
 - von der Landesschatzdirektion ausgestellter Vordruck 69;
 - Dekret über die Pensionsgewährung.
3. Versehrte und Invaliden infolge von Kriegshandlungen
 - Unterlagen siehe vorstehende Ziffer.
4. Versehrte und Invaliden aus Dienstgründen (öffentlicher und privater Bereich)
 - von der Verwaltung, in deren Dienst sich der Bewerber seine Invalidität zugezogen hat, oder von den im Sinne des Ministerialdekretes vom 23. März 1948 ermächtigten öffentlichen Körperschaften ausgestellter Vordruck 69/ter (öffentlicher Bereich);
 - oder
 - Dekret über die Pensionsgewährung von der Gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle (INAIL) ausgestellte Bescheinigung, aus der außer der Eigenschaft eines Arbeitsinvaliden die Art der Invalidität und der Grad der Minderung der Arbeitsfähigkeit hervorgehen (privater Bereich).
5. Kriegswaisen und gleichgestellte Personen
 - von der zuständigen Präfektur (für die Provinzen Trient und Bozen vom Regierungskommissariat) im Sinne des Gesetzes vom 13. März 1958, Nr. 365 ausgestellte Bescheinigung.

ALLEGATO D)

VORZUGSBERECHTIGUNG

(e documentazione necessaria per la certificazione del titolo)

Le categorie di cittadini che nei pubblici concorsi hanno preferenza a parità di merito e a parità di titoli sono le seguenti:

1. Insigniti di medaglia al valor militare
 - copia autentica del foglio matricolare o dello stato di servizio aggiornato dal quale risulti il conferimento della ricompensa;
 - originale o copia autentica del brevetto.
2. Mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti
 - modello 69 rilasciato dalla Direzione Prov.le del Tesoro;
 - decreto di concessione della pensione.
3. Mutilati ed invalidi per fatto di guerra
 - documentazione come al punto precedente.
4. Mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato
 - modello 69/ter rilasciato dall'Amministrazione presso la quale l'aspirante ha contratto l'invalidità o dagli Enti pubblici autorizzati ai sensi del D.M. 23 marzo 1948 (settore pubblico);
 - oppure
 - decreto di concessione della pensione - - dichiarazione dell'I.N.A.I.L. attestante, oltre la condizione di invalido del lavoro, la natura dell'invalidità e il grado di riduzione della capacità lavorativa (settore privato).
5. Orfani di guerra ed equiparati
 - certificato rilasciato dalla competente prefettura (per le Province di Trento e Bolzano dal Commissariato del Governo) ai sensi della legge 13 marzo 1958, n. 365.

6. Waisen von im Krieg Gefallenen

- Unterlagen siehe vorstehende Ziffer.

7. Waisen von im Dienst Verstorbenen (öffentlicher und privater Bereich)

- Erklärung, ausgestellt von der Verwaltung, bei der der Verstorbene angestellt war, aus welcher auch das Todesdatum des Elternteiles oder die dauernde Untauglichkeit desselben, jedwede Tätigkeit auszuüben, hervorgehen, zusammen mit einer Bescheinigung zur Bestätigung des Verwandtschaftsverhältnisses (öffentlicher Bereich);

oder

- von der Gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle (INAIL) ausgestellte Erklärung, aus der hervorgeht, dass der Tod des Elternteils durch die Arbeit verursacht wurde. Ferner hat sie das Todesdatum des Elternteiles oder die dauernde Untauglichkeit desselben, jedwede Tätigkeit auszuüben, zusammen mit einer Bescheinigung zur Bestätigung des Verwandtschaftsverhältnisses (privater Bereich) zu enthalten.

8. Im Kampf Verwundete

- Original oder beglaubigte Kopie der Urkunde oder des Wehrdienstbogens oder des auf den neuesten Stand gebrachten Matrikelbogens mit der Angabe, dass der Bewerber im Kampf verwundet wurde.

9. Träger des Kriegsverdienstkreuzes oder einer anderen besonderen Tapferkeitsauszeichnung sowie Oberhäupter kinderreicher Familien

- Unterlagen siehe Ziffer 8;
- Familienbogen, aus dem hervorgeht, dass die Familie aus mindestens sieben lebenden Kindern zusammengesetzt ist. Zu diesem Zweck werden auch die im Krieg gefallenen Kinder mitgezählt.

10. Kinder von Kriegsversehrten und -invaliden, ehemaligen Frontkämpfern

- Unterlagen siehe Ziffer 2 und außerdem Bescheinigung zur Bestätigung des Verwandtschaftsverhältnisses.

11. Kinder von Versehrten und Invaliden infolge von Kriegshandlungen

- Unterlagen siehe Ziffer 2 und außerdem Bescheinigung zur Bestätigung des

6. Orfani di caduto per fatto di guerra

- documentazione come al punto precedente.

7. Orfani di caduto per servizio nel settore pubblico e privato

- apposita dichiarazione dell'Amministrazione presso la quale il caduto prestava servizio, dalla quale risulti anche la data della morte del genitore o la permanente inabilità dello stesso a qualsiasi lavoro unitamente ad una certificazione idonea a comprovare la relazione di parentela con il candidato (settore pubblico);

oppure

- dichiarazione dell'I.N.A.I.L. da cui risulti che il genitore e' deceduto per causa di lavoro e dalla quale risulti anche la data della morte del genitore o la permanente inabilità dello stesso a qualsiasi lavoro unitamente ad una certificazione idonea a comprovare la relazione di parentela.

8. Feriti in combattimento

- originale o copia autentica del brevetto oppure dello stato di servizio militare o del foglio matricolare aggiornato dal quale risulti che il candidato e' stato ferito in combattimento.

9. Insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra nonché i capi di famiglia numerosa

- documentazione come al punto 8;
- stato di famiglia da cui risulti che la famiglia è composta da almeno sette figli viventi, computando tra essi anche i figli caduti in guerra.

10. Figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti

- documentazione come al punto 2) ed inoltre certificazione idonea a comprovare la relazione di parentela con il candidato.

11. Figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra

- documentazione come al punto 2) ed inoltre certificazione idonea a comprovare la

Verwandtschaftsverhältnisses.

12. Kinder von Verwehrten oder Invaliden aus Dienstgründen (öffentlicher und privater Bereich)

- Unterlagen siehe Ziffer 4 und außerdem Bescheinigung zur Bestätigung des Verwandtschaftsverhältnisses.

13. Verwitwete und nicht wieder verheiratete Elternteile, nicht wieder verheiratete Ehepartner, verwitwete oder nicht verheiratete Schwestern oder Brüder von im Kriege Gefallenen

- von der Generaldirektion für die Kriegsopferversorgung ausgestellte Bescheinigung Vordr. 331, in der ausdrücklich erklärt wird, dass die Kriegsrente im Sinne des Art. 55 des Gesetzes vom 10. August 1950, Nr. 648 bezogen wird.

14. Verwitwete und nicht wieder verheiratete Elternteile, nicht wieder verheiratete Ehepartner, verwitwete oder nicht verheiratete Schwestern oder Brüder von infolge von Kriegshandlungen Gefallenen

- Unterlagen siehe vorstehende Ziffer.

15. Verwitwete und nicht wieder verheiratete Elternteile, nicht wieder verheiratete Ehepartner, verwitwete oder nicht verheiratete Schwestern oder Brüder von im Dienst Verstorbenen (öffentlicher und privater Bereich)

- Erklärung, ausgestellt von der Verwaltung, bei der der Ehepartner oder der Verwandte Dienst leistete, und Bescheinigung zur Bestätigung des Verwandtschaftsverhältnisses oder des Ehestandes (öffentlicher Bereich);

oder

- von der Gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle (INAIL) ausgestellte Bescheinigung und Bescheinigung zur Bestätigung des Verwandtschaftsverhältnisses oder des Ehestandes (privater Bereich).

16. Diejenigen, die den Militärdienst als Frontkämpfer geleistet haben

- von der zuständigen Militärbehörde ausgestellte Erklärung oder beglaubigte Kopie des Militärdienstbogens oder des Matrikelbogens, sofern sie entsprechende Erklärungen enthalten.

17. Diejenigen, die bei der Kammerverwaltung mindestens ein Jahr einwandfreien Dienst geleistet haben

relazione di parentela con il candidato.

12. Figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato

- documentazione come al punto 4 ed inoltre certificazione idonea a comprovare la relazione di parentela con il candidato.

13. Genitori vedovi non risposati, coniugi non risposati, sorelle e fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra

- certificato mod. 331 rilasciato dalla Direzione generale delle pensioni di guerra nel quale dovrà essere esplicitamente dichiarato il godimento della pensione di guerra ai sensi dell'art. 55 della legge 10 agosto 1950, n. 648.

14. Genitori vedovi non risposati, coniugi non risposati, sorelle e fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra

- documentazione come al punto precedente.

15. Genitori vedovi non risposati, coniugi non risposati, sorelle e fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato

- dichiarazione rilasciata dall'Amministrazione presso la quale il coniuge o parente prestava servizio e certificazione attestante il rapporto di parentela o coniugio (settore pubblico);

oppure

- certificazione rilasciata dall'I.N.A.I.L. e certificazione attestante il rapporto di parentela o coniugio (settore privato).

16. Coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti.

- dichiarazione rilasciata dalla competente autorità militare ovvero copia autentica dello stato di servizio militare o del foglio matricolare se riportanti dichiarazioni in tal senso.

17. Coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, nell'amministrazione camerale

18. Verheiratete oder Ledige unter Berücksichtigung der Zahl der unterhaltsberechtigten Kinder

- Familienbogen.

19. Zivilversehrte und -invaliden

- von der regionalen oder provinziellen Sanitätskommission ausgestellte Bescheinigung über die Ursache oder den Grad der Invalidität.

20. bei den Streitkräften freiwillig Wehrdienst leistende Personen, die den Wehrdienst oder den Zeitraum der Wiederverpflichtung zum Wehrdienst ohne Leistungsbeanstandung abgeleistet haben

- von der zuständigen Militärbehörde ausgestellter Matrikelbogen jüngeren Datums.

Bei gleichwertigen Bewertungsunterlagen werden nachstehende Aspekte berücksichtigt:

- a) Anzahl der unterhaltsberechtigten Kinder (Ersatzerklärung anstelle des Familienbogens);
- b) Alter (jüngere Bewerber werden bevorzugt).

18. Coniugati o non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico

- stato di famiglia.

19. Mutilati ed invalidi civili

- certificato rilasciato dalla commissione sanitaria regionale o provinciale attestante causa e grado di invalidità.

20. Militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma

- stato matricolare di data recente rilasciato dalla competente autorità militare.

A parità di merito e di titoli, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico (dichiarazione sostitutiva del certificato di stato di famiglia);
- b) dalla minore età (viene preferito il candidato più giovane d'età).